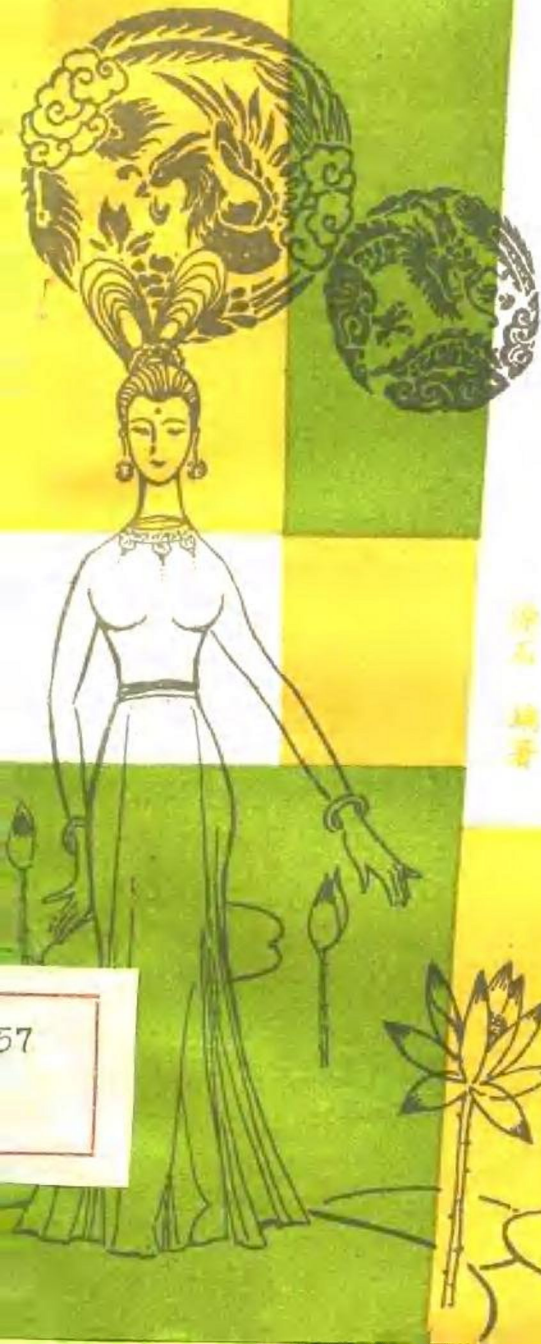


民間文學叢書

民間故事搜集整理常識

徐志摩 著



705
58
1207/01

民间故事搜集整理常识

涂 石 编著

海峡文艺出版社

一九八六年·福州

民间文学丛书
民间故事搜集整理常识
涂 石 编著

*

海峡文艺出版社出版

(福州得贵巷27号)

福建省新华书店发行

福建新华印刷厂印刷

开本787×1092毫米 1/32 3.625印张 67千字

1986年2月第1版

1986年2月第1次印刷

印数: 1—1,590

书号: 10368·41 定价: 0.60元

目 录

引言	(1)
第一章	为什么要搜集民间故事.....(4)
	什么是民间故事.....(4)
	历史、传说、回忆录三者的联系和区别.....(16)
	民间故事的社会作用.....(21)
第二章	怎样搜集民间故事.....(31)
	全面搜集.....(31)
	方式和方法.....(37)
	忠实记录.....(42)
第三章	怎样整理民间故事.....(50)
	慎重整理.....(50)
	单项整理和综合整理.....(55)
	精华和糟粕的区别.....(65)
	整理、改编和再创作三者的联系和区别.....(69)
第四章	搜集整理民间故事应注意的事项.....(74)
	保持民间故事的传统艺术风格.....(74)
	注意民间故事的语言特点.....(88)
	少数民族民间故事的搜集整理和翻译.....(104)
后记	(107)

引 言

民间故事的搜集整理，在我国已经有很长的历史了。先秦时期的许多历史著作和哲学著作，如《左传》、《国语》、《战国策》、《庄子》、《孟子》、《韩非子》等，都或多或少地采录和保存了上古或当代流传于民间的故事和寓言。汉代司马迁的《史记》和班固的《汉书》中，也都引用了民间流传的故事和传说。汉代淮南王刘安及其门客苏非、李尚、伍被等著的《淮南子》，战国时记录成文、秦汉时又有增补的《山海经》，三国魏邯郸淳的《笑林》，东晋干宝的《搜神记》，南朝梁任昉的《述异记》等书，大量辑录了我国古代的神话、传说和故事。唐段成式的《酉阳杂俎》，记述了一些当时流传的重要的民间故事。此外，散见于类书、笔记、地方志等著作中的民间故事资料更是不计其数。这些著作中的民间故事，有的直接记录自民间，有的间接搜集于其它书籍。

从“五四”运动到一九三〇年，民间故事的搜集整理有了新的发展。早期的民俗学者顾颉刚、钟敬文、赵景深等在

民主和科学的思想指导下，对民间故事的搜集、整理、研究做了许多倡导性的工作。这时期那些在期刊上零星发表的材料姑且勿论，仅就编辑出版的民间故事集和论著便有《祝英台故事集》、《孟姜女故事研究集》、《神话研究》以及茅盾写的《中国神话研究ABC》等几十种。

一九三一年至一九三三年，由陶茂康、钟敬文、娄子匡主编的《民间》中刊载了许多当时搜集整理的民间故事。

抗日战争期间，特别是一九四二年延安文艺座谈会之后，解放区的民间故事搜集整理工作有了较大规模的开展。编印出版的民间故事集，比较有名的如晋绥地区的《水推长城》、《天下第一家》、《地主与长工》，以及由合江鲁艺文工团编的收有二十一篇作品的《民间故事》等四个集子。

新中国成立之后，民间故事的搜集整理工作进入了空前规模的新阶段。一九五〇年，成立了中国民间文艺研究会，开始大力征集民间文学资料，创办了《民间文学集刊》，一九五五年，又创办《民间文学》杂志。上海文化出版社从一九五七年开始，也出版了《民间文学集刊》。这些刊物的创办，为广大民间文学工作者开辟了园地，大大促进了全国范围的民间故事的搜集整理工作。据不完全统计，解放以后十七年中，省、市、自治区以上出版社所公开出版发行的各民族民间文学作品专集，就有两千四百多种（包括民间故事集子在内），而云南、贵州、青海、广西、内蒙古等省、自治区所搜集编印的少数民族民间文学的大量原始资料还没有包括在内。一九七八年以来，随着民间文学事业进一步的活跃和开

展，民间故事的搜集整理工作又有了新的相当规模的发展，不包括各省、市、自治区地方创办的各类民间文学刊物和编印的资料本在内，仅各省、市、自治区以上公开出版的民间故事集子便有百来种。总之，建国三十多年来，民间故事的搜集、整理、出版工作的成绩是显著的，当然也出现过或还存在着一些不足之处。这就是从事这一工作的同志，不论是专业的还是业余的，或者由于学术见解的不同，搜集民间故事的目的不同，或者由于缺乏科学的搜集整理方法的指导和训练，因此，对于什么是搜集整理，如何去搜集整理，认识并不完全一致，甚至完全不一致。这就使民间故事的搜集整理工作，既有做得较好的，也出现了一些偏向，产生了一些问题。比如对民族民间故事这一文学遗产缺乏历史主义的态度，将许多好的或比较好的作品都列入糟粕一类；把古为今用的原则狭隘化、简单化，用今天的政治、道德标准去修改传统民间故事；忽视民间故事作品的多种功能，一味将它文学化，不顾故事本身的特点，随意添枝加叶，而造成严重失真的现象。这些问题如果不给以足够的重视并采取妥善的办法予以解决，势必影响整个民间故事搜集整理工作的开展。

本书试图通过论述一些问题，介绍一下搜集整理民间故事的常识，以期在工作中注意保持原貌，加强科学性，提高民间故事搜集整理的水平。

第一章 为什么要搜集民间故事

搜集整理民间故事，首先要明确搜集民间故事的目的是什么，目的不明确，要做好搜集整理工作是很困难的。而在弄清这个问题之前，又必须了解什么是民间故事。

什么是民间故事

什么是民间故事呢？它的概念和范围怎样呢？对我们许多实际工作者说来，似乎是不难回答的，比如可以回答是从前辈或左邻右舍老人那儿听来的一些很古老的趣事。这种通俗的说法自然过于笼统，确切点说，广义的民间故事是劳动人民创作并传播的、具有虚构的内容和散文形式的口头文学作品。也就是一般所泛指民间散文作品的通称。它包括神话、传说、故事（或童话）三大类。有的地方俗称“瞎话”、“古话”、“古经”等等。

神话 神话是产生于人类远古时期的一种极为古老的口头文学形式，是原始社会的人民所创造的、反映自然界、人与自然的关系以及社会形态的具有高度幻想性的故事。神话因其内容的不同，又分为下列几种。

一、解释自然神话

人类为了自身的生存，力图认识自然现象，掌握自然规律，从而达到控制自然、改变环境、改善生活的目的。由于那时候的社会生产力水平低下，大自然的赐予对于人们来说特别重要。虽然大自然给人类以必要的生活资源，但是，变幻无情的自然现象也常常给人类造成极大的威胁。在极其蒙昧无知的情况下，他们开始探索自然的奥秘。天地是怎样形成的，人类是怎样产生的，日月星辰为什么圆缺隐现，江河湖海为什么奔流不息等等问题都在神话中被提了出来，并按照原始人的理解作了解答，这就产生了解释各种自然现象的神话：创世神话、人类起源神话、洪水神话、太阳神话、天旱神话、星辰神话、志怪神话和事物起源神话等。

以人类起源神话为例，我们来看一看，原始人是怎样解释人类起源的。从世界的视野来看，以埃及、巴比伦、中国、巴勒斯坦、古希腊这五个文化发达最早的国家的人类起源神话最有代表性，它们的解释各有特点。

埃及关于拉的神话是这样记载的：在一团混沌的物体中，拉神从莲花中升起，显形为一轮红日（太阳），大地从此得到光明。一天，拉神哭泣，从眼中生出人来，随后拉神成了众人和诸神的统治者，为时数千年，拉神衰老后，骨变成了银，肉变成了金，头变成了石。从此，众人和诸神不再服从他的统治了。拉神为之大怒，派他的女儿爱情女神哈托尔去毁灭人类。可是，正当女神杀戮人类时，拉神突然回心转意，叫女神停止杀戮，以保人类生存。然而女神不听劝阻，

拉神便以美酒引诱她，使她喝醉熟睡后才停止屠杀，人类因而得救。这篇神话早在公元前3000年——公元前2700年就已在民间流传。它反映了古代埃及人民对天地的出现、人类的诞生、金银的来源、社会的祸福的理解。它是人类最早的一则人类起源说法。

巴比伦的《埃努马、埃利丝》神话说：起初宇宙间只有混沌与化身为恶魔的梯阿马特的太初深渊。后来梯阿马特生了诸神，诸神决定剥夺她的权利，梯阿马特得知后，准备惩治诸神。这时，诸神十分惊慌，唯有马尔都克神不怕她，同她进行了激烈的斗争，并战胜了她。马尔都克把梯阿马特躯体分成两半，一半做成天，一半做成地；继而创造了天上的星星，又用粘土和神血创造了人类。在完成创造宇宙的日子里，诸神在天上建立起天上的巴比伦，并一致拥戴颂扬主神马尔都克。

我国关于女娲的神话说，女娲和伏羲是我国五帝时代之前传说中的人物。是以兄妹结为夫妻的二神，是中华民族传说的史前人类的始祖。其中女娲是补苍天、除祸患、生人类、造万物的神。就人类起源神话来看，在我国存在着女娲兄妹二神结为夫妻生人和女娲用黄土做人两种说法。

巴勒斯坦的神话^①说：远古时候，上帝耶和華先创造了天地万物。继而用地上的泥土造人。这篇神话产生或流传于公元前12世纪——公元前11世纪。它反映了古代人对天地万物、人类起源等问题的朴素想象和理解，在一定程度上表

^①见《圣经·旧约·创世纪》。

现了人敢于违抗神的意志的斗争精神。但后来成书时，经过犹太教的加工和篡改，上帝耶和华成了创造人类以及主宰人类命运的神了。

古希腊的《普罗米修斯》神话说：天和地被创造了。大海涨落于两岸之间。鱼在水里嬉游。飞鸟在空中歌唱。这时有一个先知先觉者普罗米修斯降落在大地上。他在智慧女神雅典娜的帮助下，创造了最初的人类，以后又将天火盗取给人类，使人类由愚蠢变为聪明。这是一篇完美的人类起源神话，它不仅反映了人类的起源，而且也反映了人类的进化。

从上述五个不同国家的神话比较中，我们可以看到我国的人类起源神话虽然与其他四个国家的人类起源神话产生的时代不同、地域不同、人物不同、故事情节不同，但是却同样存在着神生人和神造人两种说法。这说明原始人对人类起源的看法是有相同之处的。

二、征服自然神话

解释自然，是为了改造自然。原始人在强大的自然力面前不妥协的态度，主要表现为征服自然的意志和行动。这就产生了治水神话、射日神话、发明神话和英雄神话等。

《大禹治水》神话说：尧时发洪水，淹了整个中国。这是因为人们惹怒上帝造成的。水神共工乐于此道，大显神通。上帝的孙子鲧同情人民，偷了息壤，使洪水退掉，上帝知道后，把鲧杀死在羽山，鲧死后三年尸体不烂，生出禹后才化作黄龙，跳进羽渊去了。

禹长大后继承父志要求上帝拯救人民，希望上帝把息壤赐给他。上帝答应了他的要求，还任命他到下方治理洪水，这可惹怒了水神共工，他瞧禹还是个小孩子呢，心里不服气，于是，更加兴风作浪，禹同共工的战斗非常激烈，禹率领群神同共工开战，共工不是禹的敌手，被禹赶跑了。

禹赶跑了共工才开始治水，他让一只大黑龟把息壤背上，禹在它后面，把息壤一块块投向洪水，洪水马上填平了。禹又率领人民疏江导河，用龙的尾巴划地，成为今天的大江大河。

治水神话除汉族外，在苗、侗、纳西、景颇、独龙、瑶、白等少数民族中都有流传。

射日神话在《山海经》和《淮南子》中都有记载。说尧在位时，帝俊十个太阳儿子一起跑到天空，大地成为一片焦土，帝俊派英雄射手羿去吓吓儿子们，可这些孩子不听话，羿下决心，一定要除掉他们，他走到广场中央，举起神弓，一箭射去，只见天空中一团火球爆裂了。流火乱飞。祸事既然已闹出来了，羿索性一不做，二不休，便连连射箭，一共射下九个太阳。这才使人们又恢复了正常的生活。

这个神话除汉族外，在我国许多少数民族中也广泛流传，如苗族的挪亚射日；壮族的康特射日、郎正射日、侯野射日；哈尼族的俄普浦罗射日、彝族的支呷阿鲁射日、怒族的腊普射日、高山族的那巴阿拉马射日等神话，尽管射日英雄名字不同，所射的太阳九、十、十二个不等，但基本情节大体相似。

发明神话则记述我国原始人发明创造的故事，如伏羲氏观蜘蛛而造网罟捕鱼，燧人氏钻木取火，神农氏后稷耕作，有巢氏构木为巢以防猛兽侵害，亥发明驯牛以利畜牧，羿发明弓箭，番禺造船，伯余制衣服，舜发明筑屋室，伯益掘井，昆吾始倡制作陶器，巫鼓始通医药，黄帝造指南车等。

《燧人取火》神话说：燧明国全是一片黑暗混浊，人们不知什么是白天黑夜，不知什么是春夏秋冬。国里有棵树，名叫燧木，全国都靠这棵大树才能见到光明，所以国家取名燧明。后世有个圣人漫游到这个国家，在这棵大树下歇息，忽见一群鸟用嘴啄木，每啄一下，就有灿烂的火花发出，圣人明白了这个道理，回去使用小树枝来钻树，果然钻出火来。于是人们就称他为燧人。

英雄神话中的英雄们身上有一个共同的特征：就是神力超凡，为人民的利益具有献身精神。如古希腊神话中为人间盗火的英雄普罗米修斯、我国汉族英雄神话中的治服洪水，盗息壤的鲧、公而忘私舍己为人的廩君、还有大禹、神农、后羿等。少数民族神话中的英雄人物如纳西族的丁巴什罗、都支格孔；壮族的卜伯；白族的段赤城以及维吾尔族、蒙族、藏族、苗族、傣族等都有自己的英雄神话。

三、社会生活神话

原始社会晚期，部落之间为了夺取生活资料等争端，也会发生武力的搏斗。社会神话，主要表现了原始社会中人与人之间、氏族部落与氏族部落之间的矛盾。这类神话从内容

上又可分为战争神话、反抗暴力神话、善恶神话和爱情神话四种。

《黄帝与蚩尤》的战争，记述蚩尤兄弟八十一人，都是兽身人语，铜头铁额，他们与黄帝大战涿鹿之野，黄帝叫风后作指南车，蚩尤请风伯雨师作大风雨，黄帝请天女魃助战，并联合众多小部落，加上黄帝足智多谋，杀死了作乱的蚩尤。取得了战争的胜利。

《成汤伐夏》、《武王伐纣》神话则记述了作为一个新兴奴隶阶级代表的成汤和武王，是怎样领导群众起来，推翻暴君的统治而建立新的统治进行的战争。这类神话已具有浓厚的现实阶级性。

《刑天舞干戚》神话记述了刑天助蚩尤作乱，本应是邪恶和不义的象征，但因为他不畏黄帝势力，立志为推翻最高统治者的统治，在战斗中表现出非凡的勇敢，就是人头已经落地仍然不肯罢休、继续战斗的无畏精神。这是反抗暴力神话中的一个生动例子。

在原始人的道德观念中，善恶、美丑的界限十分鲜明，因而斗争也很激烈。神话作为现实生活的曲折反映，作为原始人的意识形态，也生动地反映了原始人类中人与人之间的关系，反映了原始人的道德标准。

《舜和象斗争》这个汉族中流传的神话，说舜的父亲瞽叟是个瞎子，舜的母亲早死。瞽叟又娶了个妻子生个弟弟叫象。象的性情桀骜不驯，可糊涂的瞽叟却非常喜欢象，常想杀死舜。后来，舜继承了尧位，娶了尧的两个女儿娥皇、女

英为妻子。可是瞽叟仍要杀死舜。一次，他们叫舜修谷仓，想趁这个机会把舜烧死。但舜得到妻子的帮助，化成鸟飞走了。后瞽叟和象又几次谋害舜，终都落空。善者尽了善道，恶者欲显其恶，在这里褒贬的意思是很明显的。

爱情神话反映了原始社会末期，人类社会由母权制向父权制过渡中的一夫一妻制阶段，人民对幸福生活的向往，对爱情的追求。《湘妃竹》神话，表现了娥皇和女英对舜执着、深沉的爱情。当娥皇、女英闻知舜巡视南方，中途死于苍梧之野时，肝肠断裂，痛不欲生，即刻南下奔丧，不幸遇风死于湘水。于是，她们的眼泪洒在竹子上，留下了点点斑迹，就是后来人人皆知的“斑竹”。爱情神话中流传最广、影响最大，也最为动人的要数《牛郎织女》的故事了。这不仅在汉族，而且在许多少数民族中都有，基本情节也大体相同。

爱情神话在整个神话中占有很大比例，它虽在古书中早已有记载，但大量生动的情节都是在长期流传中逐渐丰富起来的。因而这类神话更接近于传说。

这里还要说一说神话和原始宗教、神话和迷信的关系。原始宗教是一种自发产生的全民宗教。当人类思维能力发展到一定程度的时候，由于他们对自然力感到惊奇，对自然界的风、云、雷、电、雨、雪、冰、霜以及人的生、老、病、死等等的变化还无从解释时，于是就根据自己的生活体验去寻求答案。那时候，在人们的想象中各种自然现象也和人一样是有生命的，自然现象的种种变化也是由一种有生命的东

西主使着，是一种超自然的力量在支配着，这种想象出来的超自然的力量就是所谓神。神既能支配自然，也能支配人类。神喜欢颂扬和恭维，神也有喜、怒、哀、乐，神也保护人类的子孙后代免受侵害，并可以赐福给他们，这就产生了图腾崇拜。于是人们就用语言去打动神，向神祈求幸福，希望神保护他们免受自然力的侵害和能获得较多的生活资料，这就产生了祈祷。人们为了祈求生活幸福，就用丰富的食物、财物去感化神、供奉神，这就产生了祭祀。于是表现远古人类信仰的原始宗教产生了。同时，当人们根据自己的生活体验对各种自然现象的变化加以想象，给以各种各样的幻想的解释的时候，神话也就由此而产生了。可以说，神话和宗教，都是人类童年时代的生活、思想和信仰的反映，那时候，两者之间是没有多大区别的，人们所祭祀的神，就是神话中的神；而人们想象各种自然力的关系，给自然力以形象化的内容，也是神话的内容。后来，随着社会的发展，神话与宗教二者逐渐分离，形成了两种不同的东西。它们的区别是，神话鼓励人们为征服自然力而奋斗，它通过幻想的形式强调了劳动的力量、人的力量，鼓励人们不向大自然屈服；宗教则反映了人们在征服自然过程中的消极倾向。它企图通过法术控制自然，但它们较多地表现了对自然对象的顺从和祈求。原始宗教在原始社会虽然曾经起过很大的作用，但由于它包含着神秘和奴性的成份，当社会阶级分化时，往往被剥削阶级所利用。

神话与迷信的不同，也正是在人们对待世界采取截然不

同的态度上面。神话对世界采取积极的态度，而迷信对世界采取消极的态度。这种区别突出地表现在对待命运的态度上面。神话表现人们不肯屈服于命运。迷信则是宣传宿命论，宣传因果报应，让人们相信一切都由命定，只好在命运面前低头。由于对命运的看法不同，因而对命运的主宰者的神就采取了不同的态度。神话往往是敢于反抗神的权威的；迷信则是宣传人对神的无能为力，必须做神的奴隶和牺牲品。神话鼓励人们摆脱自己所处的奴隶的地位而努力追求一种真正的人的生活，迷信却竭力要人们心甘情愿地做奴隶，并把奴隶的锁链加以美化。

传说 民间传说是劳动人民创作的与一定的历史人物、历史事件和地方古迹、自然风物、社会习俗有关的故事。人民通过传说，述说历史发展中的现象、事件和人物，表达人民的观点和愿望、寄托和理想。民间传说涉及人民生活的各个方面，具有极其广泛的社会内容。它大致可分为三类：人物传说、史事传说、地方风物传说。

人物传说，以人物为中心，叙述他们的事迹和遭遇。人物传说有相当数量以历史人物为对象，或则对他们在不同历史时期所起的进步作用，作了肯定和歌颂；或则对他们的丑恶嘴脸、反动行径进行批评和揭露。人物传说包括有历代农民起义领袖传说、清官传说、巧匠传说、名医传说、文学家传说、革命领袖传说等。如陈胜吴广的传说、包公的传说、鲁班的传说、华佗的传说、屈原的传说、毛主席的传说等等。